H9 שמע SHAMA (1159x) kuulla, kuunnella, olla kuuliainen (verbitaul.)

(päivitelty 27.1.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT https://gen.fi/h9.html
H9 ש SHIN https://gen.fi/h9-3.html
H9 שמ SHIN–MEM https://gen.fi/h9-3m.html
H9 שמע shama (1159x) kuulla, kuunnella, olla kuuliainen (verbitaul.) https://gen.fi/h9-3mc.html

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja
0. Johdanto
0.1 Merkitys ja esiintyminen
0.2 Binjanit
1. Pa. שָׁמַע shama BH kuulla, kuunnella
2. Nif. נִשְׁמַע nishma BH tulla kuulluksi/tietoon, olla kuuliainen, totella
3. Pi. שִׁמֵּעַ shimea BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle
4. Pu. –
5. Hitp. הִשְׁתַּמֵּעַ hishtamea PBH tulla kuulluksi, ymmärretyksi, selvitä
6. Hif. הִשְׁמִיעַ hishmia BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle, laulaa, soittaa
7. Huf. הָשְׁמַע hushma MH olla kuulutettu, julistettu, ilmoitettu

0. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta
https://gen.fi/h-sivukartta.html

H2 שמע shama (1159/) kuulla, kuunnella, olla kuuliainen (juuri) (tulossa, jHs.)
https://gen.fi/h2-3mc.html

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)
https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=שמע&binyan=0
Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)
https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1
Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja. Finn Lectura 2010 (MLH)
Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament. Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)
Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)
Pealim (heprea–englanti-sanakirja)

https://www.pealim.com/
Van Pelt & Pratico: The Vocabulary Guide to Biblical Hebrew. 2nd Ed. Zondervan 2019
Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)
Tarmon & Uval: Heprean verbitaulukot. 4. p. Suomen Karmel-yhd. 1998 (HVT)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V TERT. LAR. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-0-3lar.html

- שָׁמַע shama (statiivinen) (1159x [Van Pelt 1165x], 1Moos03_08)
  kuulla, kuunnella, olla kuuliainen (verbi)

שְׁמוּאֵל שמואל *שָׁמוּעַ אֵל

henk. mask. Samuel, "Jumalan kuultu, Jumalan kuulemaksi tullut"

(1Moos03_08H)

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת קוֹל־יְהוָה אֱלֹהִים
מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ־הַיּוֹם
וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ־הַגָּן׃

8 Ja he kuulivat Jahve/Herra Kolminaisuusjumalan äänen
hänen käyskennellessään puutarhassa päivän tuulessa
(so. iltahämärän viileydessä).
Ja ihminen/mies ja hänen vaimonsa kätkivät itsensä
Jahve/Herra Kolminaisuusjumalan kasvoilta/edestä
puutarhan puuston keskelle.

(5Moos06_04H)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

4 Kuule, Israel!
Jahve/Herra, meidän Kolminaisuusjumalamme, Jahve/Herra on Yksi.
(5Moos06_04_JMR, ns. Israelin uskontunnustus)

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., pi. ja hif., PBH hitp., MH huf.

- NH:ssa vähemmän käytetyllä pi'elillä (שִׁמֵּעַ) on hif'ilin (הִשְׁמִיעַ) merkitys (kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle) kuten yleensäkin statiiviverbeillä

- שָׁמַע
  pa. BH kuulla, kuunnella, olla kuuliainen
- נִשְׁמַע
  nif. BH tulla kuulluksi/tietoon, olla kuuliainen, totella
- שִׁמֵּעַ
  pi. BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle
- הִשְׁתַּמֵּעַ
  hitp. PBH tulla kuulluksi, ymmärretyksi, selvitä
- הִשְׁמִיעַ
  hif. BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle, laulaa, soittaa
- הֻשְׁמַע
  huf. MH olla kuulutettu, julistettu, ilmoitettu

1. PA. שָׁמַע SHAMA BH kuulla, kuunnella, olla kuuliainen

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. TERT. LAR. -VERBEJÄ https://gen.fi/h3v-1-3lar.html

לִשְׁמַע שׁוֹמֵעַ שָׁמוּעַ שָׁמַע יִשְׁמַע שְׁמַע
לשמוע שומע שמוע שמע ישמע שמע

pa. trans. (statiivinen) BH

- 1. kuulla, to hear
- 2. kuunnella, to listen, hearken
- 3. olla kuuliainen jollekin, totella jotakuta,
  to be obedient to someone, fulfill one's advice

שׁוֹמֵעַ שׁוֹמַעַת שׁוֹמְעִים שׁוֹמְעוֹת

שָׁמוּעַ שְׁמוּעָה שְׁמוּעִים שְׁמוּעוֹת

adj. (pa. pass. partis.) MH kuultu, heard

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	שָׁמַע		
היא	שָׁמְעָה		
אתה	שָׁמַעְתָּ		shamá'ªta
את	שָׁמַעַתְּ	{שָׁמַעְתִּ}	shamá'at
אני	שָׁמַעְתִּי		shamá'ªti
הם \ הן	שָׁמְעוּ		
אתם	שְׁמַעְתֶּם		shma'ªtem
אתן	שְׁמַעְתֶּן		shma'ªten
אנחנו	שָׁמַעְנוּ		shamá'ªnu

הוא	יִשְׁמַע	
היא	תִּשְׁמַע	
אתה	תִּשְׁמַע	

את	תִּשְׁמְעִי	
אני	אֶשְׁמַע	
הם	יִשְׁמְעוּ	
הן	תִּשְׁמַעְנָה	
אתם	תִּשְׁמְעוּ	
אתן	תִּשְׁמַעְנָה	
אנחנו	נִשְׁמַע	
אתה	שְׁמַע	[שִׁמְעָה]
את	שִׁמְעִי	
אתם	שִׁמְעוּ	
אתן	שְׁמַעְנָה	

2. NIF. נִשְׁמַע NISHMA BH tulla kuulluksi/tietoon, kuulua, olla kuuliainen

לְהִשָּׁמַע נִשְׁמָע נִשְׁמַע יִשָּׁמַע הִשָּׁמַע
להישמע נשמע נשמע יישמע הישמע

nif.

- 1. BH kuulua, tulla kuulluksi/tietoon, to be heard, listened to

[• 2. BH olla kuuliainen, totella]

- 3. NH ymmärtää

מַה נִּשְׁמָע? מה נשמע?

interj. (nif. partis.) Mitä kuuluu? "Mitä tulee kuulluksi?"

3. PI. שִׁמַּע SHIMEA BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle

לְשַׁמֵּעַ מְשַׁמֵּעַ שִׁמֵּעַ יְשַׁמֵּעַ שַׁמֵּעַ
לשמע משמע שימע ישמע שמע

pi. trans. BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle

4. PU. –

5. HITP. הִשְׁתַּמֵּעַ HISHTAMEA PBH tulla kuulluksi, ymmärretyksi, selvitä

• metateesi

לְהִשְׁתַּמֵּעַ מִשְׁתַּמֵּעַ הִשְׁתַּמֵּעַ יִשְׁתַּמֵּעַ הִשְׁתַּמֵּעַ
להשתמע משתמע השתמע ישתמע השתמע

hitp. PBH tulla kuulluksi, ymmärretyksi, selvennetyksi, selitetyksi, selvitä, kantautua korviin

לְהִשְׁתַּמֵּעַ! להשתמע!

interj. (hitp. inf.) Kuulemiin! "kuulemisiin"

6. HIF. הִשְׁמִיעַ HISHMIA BH kuuluttaa, julistaa, kutsua koolle, laulaa, soittaa

לְהַשְׁמִיעַ מַשְׁמִיעַ הִשְׁמִיעַ יַשְׁמִיעַ הַשְׁמַע
להשמיע משמיע השמיע ישמיע השמע

hif. trans.

• 1. BH saattaa kuulemaan/kuuluviin, kuuluttaa, julistaa, ilmoittaa
[• 2. BH kutsua kokoon]
[• 3. BH huutaa]
• 4. BH laulaa, soittaa

(Ps143_08H)

הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי בְךָ בָטָחְתִי
הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ זוּ אֵלֵךְ

כִּי אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי׃

8 Anna minun kuulla aamulla sinun liittouskollisuuttasi/armoasi,
sillä sinuun minä ole turvannut.
Saata minut tuntemaan tie, jota kuljen,
sillä sinun puoleesi olen nostanut itseni/elämäni. (Ps143_08_JMR)

7. HUF. הָשְׁמַע HUSHMA MH olla kuulutettu, julistettu, ilmoitettu

הָשְׁמַע מָשְׁמַע יִשְׁמַע
הושמע מושמע יושמע

huf. MH olla kuulutettu, julistettu, ilmoitettu